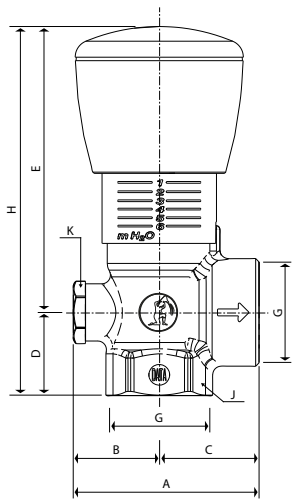
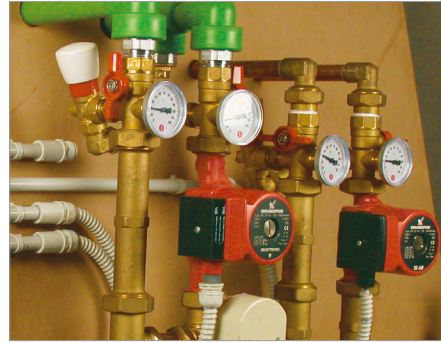


Il tappo deve essere avvitato sul corpo della valvola, utilizzando canapa, pasta o altri materiali di tenuta.
 Le bouchon doit être visé sur le corps de la vanne en utilisant de la filasse, de la pâte ou d'autres matériaux d'étanchéité.
 Der Blindstopfen des Ventils muss mit Hanf oder einem anderen Dichtungsmittel eingedreht werden.
 The plug must be screwed on the body of the valve, using hemp, glue or other sealing materials.
 El tapón debe ser atornillado sobre el cuerpo de la válvula, utilizando cáñamo, pasta u otro material sellante.
 O tampão deve ser rosado sobre o corpo da válvula, utilizando linho ou outros materiais de vedação.
 De blindstop moet in het lichaam geschroefd worden, gebruik makend van hennep, pasta of andere bevestigingsmaterialen.
 Клапан навинчивается на трубу с применением льна, герметика или других уплотнительных материалов.
 阀塞需安装在阀体上, 并使用麻、胶或其他密封材料进行密封。



A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	G	H [mm]	J [mm]	K [mm]
54	25	29	24	67÷84	3/4" F	91÷108	31	16

R147N

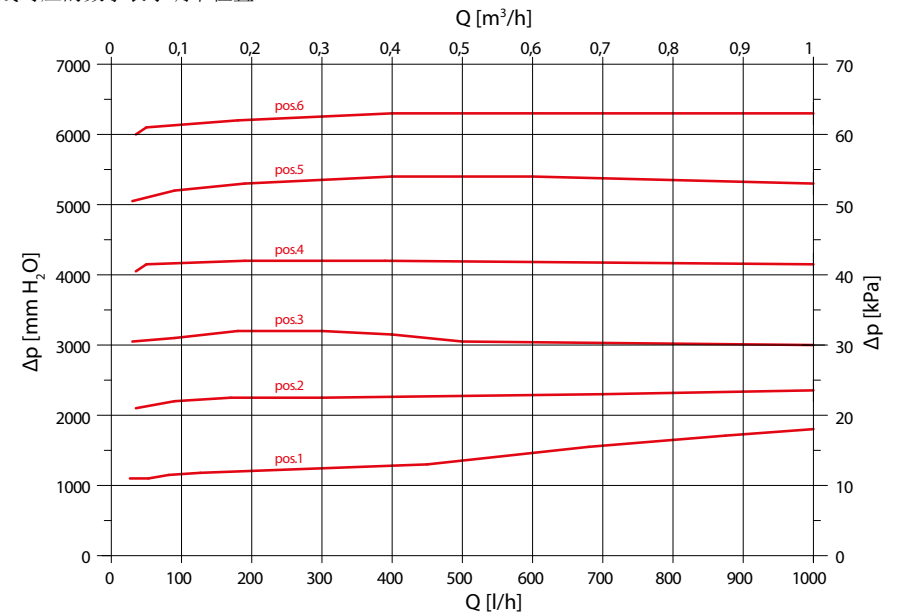
047U30588 Luglio 2017

ISTRUZIONI PER VALVOLA DIFFERENZIALE
 INSTRUCTIONS FOR DIFFERENTIAL PRESSURE VALVE
 压差旁通阀使用说明



Valvola differenziale
 Pressure differential valve
 Soupape régulateur de pression
 Differenzdruck-Überströmventil
 Válvula diferencial
 Válvula diferencial
 Drukverschil overdrukventiel
 Дифференциальный клапан
 压差旁通阀

I numeri relativi alle curve indicano la posizione di regolazione
 Les chiffres relatifs aux courbes indiquent la position de régulation
 Die an den Kurven eingetragenen Zahlen zeigen die Einstellungsposition des Ventils
 The numbers, corresponding to each curve, indicate the regulating position
 Los números de las curvas indican la posición de regulación
 Os códigos relativos às curvas indicam a posição de regulação
 De cijfers in de tabel en bij de curven duiden op de inregelpositie
 Цифры, указанные над графиками, соответствуют регулировочной позиции
 每个曲线对应的数字表示调节位置



Avvertenza per la sicurezza - Safety Warning

L'installazione, la messa in servizio e la periodica manutenzione del prodotto devono essere eseguite da personale professionalmente abilitato, in accordo con i regolamenti nazionali e/o i requisiti locali.
 L'installatore qualificato deve adottare tutti gli accorgimenti necessari, incluso l'utilizzo di Dispositivi di Protezione Individuale, per assicurare la propria incolumità e quella di terzi. L'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose nei confronti dei quali Giacomini S.p.A. non può essere considerata responsabile.
 Installation, commissioning and periodical maintenance of the product must be carried out by qualified operators in compliance with national regulations and/or local standards. A qualified installer must take all required measures, including use of Individual Protection Devices, for his and others' safety. An improper installation may damage people, animals or objects towards which Giacomini S.p.A. may not be held liable.



Smaltimento imballo - Package Disposal

Scatole in cartone: raccolta differenziata carta. Sacchetti in plastica e pluriball: raccolta differenziata plastica.
 Carton boxes: paper recycling. Plastic bags and bubble wrap: plastic recycling.



Smaltimento del prodotto - Product Disposal

Alla fine del suo ciclo di vita il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Può essere portato ad un centro speciale di riciclaggio gestito dall'autorità locale o ad un rivenditore che offre questo servizio.
 Do not dispose of product as municipal waste at the end of its life cycle. Dispose of product at a special recycling platform managed by local authorities or at retailers providing this type of service.



Δp : Perdita di carico, Perte de charge, Druckverlust, Loss of pressure, Pèrdida de carga, Perda de carga, Падение давления, 压力损失
 Q: Portata, Debit, Debiet, Flow, Caudal, Caudal, Поток, 流量

Si tratta di un dispositivo destinato a tutti quegli impianti muniti di valvole termostatiche o di valvole motorizzate a due vie, la cui chiusura contemporanea può provocare danni alla pompa stessa. Limitando la pressione disponibile per l'impianto si riducono le cause di rumorosità dovute alla eccessiva velocità entro le reti.

Temperatura max. di esercizio: 120 °C
Pressione d'esercizio: 10 bar (1000 KPa)
Pressione differenziale max.: 60 KPa

Il s'agit d'un dispositif destiné à toute installation munie de robinets thermostatiques ou de robinets motorisés à deux voies. En effet, lorsque les robinets sont en position fermée, la pompe risque d'être endommagée. En limitant la pression disponible pour l'installation, on limite aussi les causes de bruit dues à une vitesse excessive dans le réseau.

Température maximale d'exercice: 120 °C
Pression de service: 10 bar (1000 KPa)
Pression différentielle maximale: 60 KPa

Bei Heizungsanlagen, welche mit Thermostatventilen ausgerüstet sind, sollte, um übermäßige Geschwindigkeiten im Rohrnetz zu vermeiden (welche zu Fließgeräuschen führen bzw. die Heizkreispumpe zerstören können) ein Überströmventil eingesetzt werden. Diese Ventile können zur Differenzdruckregelung oder zur Aufrechterhaltung einer Mindestwasserdurchflussmenge eingesetzt werden.

Max Betriebstemperatur: 120 °C
Betriebsdruck: 10 bar (1000 KPa)
Max. differenzdruck: 60 KPa

It is a special control for installing on heating systems equipped with thermostatic valves or two way valves with actuator, where the variable restriction of the flow may damage the pump. By limiting the head pressure to correct value, even the sound of noise, due to water velocity within the pipes is reduced.

Max working temperature: 120 °C
Working pressure: 10 bar (1000 KPa)
Max. differential pressure: 60 KPa

Se trata de un aparato destinado a todas aquellas instalaciones provistas de válvulas termostáticas o de válvulas de dos vías motorizadas, cuyo cierre simultáneo puede provocar daños a la bomba. Limitando la presión disponible en la instalación se reducen además los ruidos debidos a la excesiva velocidad del agua dentro de los circuitos.

Temperatura max. de ejercicio: 120°C
Presión de ejercicio: 10 bar (1000 KPa)
Presión diferencial max.: 60 KPa

Trata-se de um dispositivo destinado a todas as instalações dotadas de válvulas termostáticas ou de válvulas motorizadas de duas vias, cujo fecho contemporâneo pode provocar danos à bomba.

Limitando a pressão disponível para a instalação reduzem-se os ruídos devido à excessiva velocidade no interior da rede.
Temperatura máxima de exercício: 120 °C
Pressão de exercício: 10 bar (1000 KPa)
Pressão diferencial máxima: 60 KPa

Voor verwarmingsinstallaties die uitgerust zijn met thermostaatventielen moet, om hoge watersnelheden in het waternet te vermijden (wat tot storend geruis of tot beschadiging van de pomp kan leiden) een differentiële drukregelaar worden geplaatst. Deze ventielen zullen de differentiële druk regelen en het minimale aan debiet in de verwarmingsinstallatie garanderen.

Max. temperatuur: 120 °C
Werkdruk: 10 bar (1000 KPa)
Max. verschildruk: 60 KPa

该阀门是一种特殊的控制装置，用于安装在装有恒温阀或带执行器的两通阀的供暖系统上，限制流量，防止流量变化损坏循环泵。通过将水力损失设置为正确值，还可以降低管道内因水速引起的噪音。

最大工作温度: 120 °C
工作压力: 10 bar (1000 KPa)
最大压差: 60 KPa

La numerazione riportata sulla valvola corrisponde alla pressione differenziale alla quale la valvola si apre, collegando l'andata al ritorno. E' sufficiente ruotare il volantino fintanto che compaia la pressione massima a cui la pompa può arrivare, oppure quella a cui cessano eventuali fruscii dovuti alla pressione della pompa stessa.

L'échelle sur la vanne correspond à la pression différentielle quand la vanne s'ouvre, reliant l'aller avec le retour. Il suffit d'ouvrir le volant jusqu'à la pression max. que peut atteindre la pompe ou que des bruit dûs à la pression de pompe cessent.

Die Nummerskala auf dem Ventil entspricht dem Differential-Druck wo sich das Ventil öffnet, den Vor- mit dem Rücklauf verbindend. Es genügt, das Handrad soweit aufzudrehen, bis der höchste Druck erreicht ist, die Pumpe aufnehmen kann, oder bei welchem ev. Geräusche aufhören, die dem Pumpendruck selbst zuzuschreiben sind.

The numbers forged on the body of the valve relate to the differential pressure at which the valve opens, thereby connecting the flow to the return. Turn the handwheel until the maximum pressure of the pump is reached, or until the noise created by the pressure of the pump is eliminated. Each differential valve is able to displace 800 l/h. For a larger flow, additional by-pass valves must be fitted.

La numeración indicada sobre la válvula corresponde a la presión diferencial a la que la válvula se abre, conectando la ida al retorno. Es suficiente girar el volante hasta que aparezca la presión máxima a la que la bomba puede llegar, o bien a la que cesan eventuales ruidos debidos a la presión de la propia bomba.

A numeração marcada sobre a válvula, corresponde à pressão diferencial a partir da qual a válvula se abre, ligando a ida com o retorno. Basta rodar o volante até que se atinja a pressão máxima que a bomba pode atingir, ou então, colocar na posição para a qual se sentem eventuais ruídos devidos à pressão da mesma bomba.

De nummers op het ventielhuis stemmen overeen met de differentiële druk tussen aanvoer en retour, af te lezen in bovenstaande tabel, waarbij het ventiel zich opent. Het volstaat het handwiel zover open te draaien tot de maximale druk van de pomp bereikt is of tot het geruis in de installatie stopt.

Нумерация на клапане соответствует дифференциальному давлению при котором клапан открывается, соединяя прямой трубопровод с обратным. Чтобы достичь максимального давления в насосе или же давления при котором прекращаются шумы возникшие вследствие давления в самом насосе достаточно поворачивать маховичок-регулятор.

阀打开时的压差与阀体上的数字有关，水流通过阀门返回水管。调节阀手柄，直到达到泵的最大压力，或直到泵将要产生噪音。每个压差旁通阀的排水量都能达到800 l/h。如果流量过大，则需额外安装压差旁通阀。

